

This assessment is based on a now-expired version of the achievement standard and may not accurately reflect the content and practice of external assessments developed for 2024 onwards. No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa  
New Zealand Qualifications Authority

## Level 1 Japanese RAS 2023

**91958 Demonstrate understanding of written  
Japanese related to everyday contexts**

# EXEMPLAR

**Merit**

**TOTAL 14**





## Page 1 – Pilot Assessment

Make sure you have the paper Resource Booklet 91958R.





### QUESTION ONE: わたし いちにち 私<sup>わたし</sup>の一日 (My day)

Read Text A on page 2 of the resource booklet. Use it to answer Question One.

(a) Why are Hamuera and Yuri emailing each other?

B I U    
Because they want to know what each other do and what they do everyday.

(b) What are the differences between the daily routines of Hamuera and Yuri?





B I U    
Hamuera wakes up at 7:30 whereas Yuri leaves the house to go to school at 6:00, which means yuri wakes earlier than Hamuera. Hamuera eats toast for breakfast and Yuri eats miso soup and rice. Hamuera goes to school with his mum by car, it takes about 10 minutes. Although for Yuri, she bikes to the train station which takes about 10 minutes, then goes on the train which takes 40 minutes to get to the high school which takes longer than Hamuera. After school Hamuera goes to the mall and play games with friends, after school for Yuri, everyday she had club activities until 6pm which shows that Hamuera has much more freedom after schools. And finally Hamuera goes to bed at 10:30pm whereas Yuri goes to bed at 12am, meaning Hamuera gets more sleep and goes to be earlier.

## Page 2





### QUESTION TWO: マラエに 行きました (I went to a marae)

Read Text B on page 3 of the resource booklet. Use it to answer Question Two.

(a) What are some expected ways of behaving Yuri notices on the marae?

B I U    
Since it was an important ceremony, they wore beautiful, clean clothes. You can't wear shoes or hats in the Wharenuī. Yuri took off her shoes although there were no slippers. Inside the Wharenuī you are allowed to drink water but no eating food, until your in the dining room where they ate a delicious lunch.

(b) Yuri sees some of these behaviours as rules. What kinds of language does she use to show this?

B I U    
Yuri formally and respectfully writes this, meaning she understands the behavioural rules that are applied. She also uses the maori words and meanings to show the reader that she understands and can talk about it. Yuri writes about the powhiri, wharenuī, wharekai, and karakia.

## Page 3

### QUESTION THREE: ゆりさんの ための パーティー (Yuri's party)

Read Text C on pages 4 and 5 of the resource booklet. Use it to answer Question Three.

(a) What is the reason for this text chat?

B I U   ☰ - ☷ - ↶ ↷
Since Yuri is going back to Japan, Hana, Leilani, and Hamuera are planning to make a goodbye party for Yuri.

(b) Complete the plan below.

#### Yuri's party

**Time:** Sunday from 3pm

**Place:** Hana's house

Name	What they will do	Reason
Hana	She will buy Yuri a famous New Zealand chocolate as a present.	Because a famous New Zealand chocolate will be good considering she's about to leave New Zealand and can make her feel like home.
Leilani	Leilani will make her Samoan food, it is dessert.	Yuri likes dessert so she will be happy.
Hamuera	Hamuera will give Yuri a pounamu necklace as a present. It's a Maori treasure.	Yuri can remember her trip to New Zealand with her Maori necklace, and she can look back at her trip by looking at her necklace.

(c) Explain what problems some people will have getting to the party.

B I U   ☰ - ☷ - ↶ ↷
Leilani has netball training from 1 o'clock to 2:45. Afterwards Leilani will bus with her friend Shioni at 3 o'clock so they will be late. On Monday Hamuera has a physics exam and it's a hard exam so he has to study. Around 3 o'clock he can come. He didn't go to school last week because he caught a cold, and has a lot of homework to do.

## Merit

**Subject:** Japanese

**Standard:** 91958

**Total score:** 14

Q	Grade score	Marker commentary
One	M5	The candidate has demonstrated mostly sound understanding by selecting information to establish and connect specific elements and meaning in the text, e.g. the candidate has written about differences in Hamuera's and Yuri's routines; that Hamuera goes to bed at 10:30pm which allows him to get extra sleep. Connections like this in both parts of the question would secure a higher merit grade.
Two	A3	The candidate shows understanding and communicates some meaning of some relevant information, however greater accuracy in understanding of language structures and grammar would have improved the grade.
Three	M6	The candidate has provided detailed accurate answers, selecting and connecting relevant ideas and used language structures such as adjectives.